

**PROPOSITIONS DE MODIFICATIONS DES STATUTS
PROPOSALS FOR THE AMENDMENTS OF THE STATUTES
PROPUESTAS DE MODIFICACIONES DE LOS ESTATUTOS
CONGRES / CONGRESS / CONGRESO 2010**

**Propositions du Comité Exécutif
Proposals of the Executive Committee
Propuestas del Comité Ejecutivo**

Proposition 1

FRA

Homogénéiser le non-cumul des fonctions (application : congrès électif 2012).

Les articles concernés sont les suivants :

4.3.1 Un membre du Comité Exécutif, élu à ce titre, ne peut pas être président d'une confédération de zone, ~~ni membre d'une Commission de la FIE.~~

Ajouter :

Un membre du Comité Exécutif (au sens des articles 5.2.1 et 5.2.4), ne peut pas être membre d'une Commission de la FIE.

Avis de la Commission Juridique : Favorable.

Proposal 1

ANG

Harmonise the prohibition on service in multiple capacities (implementation: 2012 Elective Congress).

The relevant articles are as follows:

4.3.1 A member of the Executive Committee, elected as such, cannot be president of a zonal confederation ~~or member of a commission.~~

Add :

Members of the Executive Committee (according to articles 5.2.1 and 5.2.4 definitions), cannot be member of a commission of the FIE.

Opinion of the Legal Commission: In favour.

Propuesta 1

ESP

Homogeneizar la no acumulación de las funciones (aplicación : congreso electivo 2012).

Los artículos concernidos son los siguientes :

4.3.1 Un miembro del Comité Ejecutivo, elegido como tal, no puede ser presidente de una confederación de zona ~~ni miembro de una comisión de la FIE.~~

Añadir:

Un miembro del Comité Ejecutivo (en el sentido de los artículos 5.2.1 y 5.2 4), no puede ser miembro de una comisión de la FIE.

Opinión de la Comisión Jurídica : A favor.

Proposition 2

FRA

Modifier la procédure d'élection à la Commission des athlètes afin de donner à ces derniers la possibilité temporelle de voter (application : élections 2013).

Les articles concernés sont les suivants :

- 4.5.8 Il sera mis en place une seule urne **pour l'ensemble des armes**. ~~durant tout le temps de compétition de chacune des six armes individuelles.~~
- 4.5.9 Le vote ~~restera~~ **sera** ouvert pour ~~chacune des~~ **toutes les** armes, ~~durant tout le temps de compétition individuelle de chacune d'entre elles, le 1^{er} jour des Championnats du Monde et prend fin le dernier jour de ces Championnats à 12h00, heure locale. à compter du début des éliminatoires de la compétition.~~
- 4.5.12 Le Comité Exécutif, lors de sa première séance après ces championnats du Monde, ~~désignera~~ **nommera au maximum 6 athlètes** ~~un athlète par arme, toujours~~ parmi **la liste des** ~~les~~ athlètes présentés par les fédérations nationales. **Les athlètes sont nommés** pour une durée de quatre ans. ~~étant précisé que chaque pays ne peut avoir qu'un seul représentant à la Commission des Athlètes et que~~ **Si les candidatures présentées le permettent, les 6 armes et** les quatre zones Europe, Amérique, Afrique et Asie / Océanie doivent être représentées **au sein de la Commission.**

Avis de la Commission Juridique : Favorable.

Proposal 2

ANG

Modify the election procedure to the Athlete's Commission, in order that the athletes have enough time to vote (implementation: 2013 elections).

The relevant articles are as follows:

- 4.5.8 One single ballot box will be provided **for all weapons** ~~throughout all the competitions of each of the six individual weapons.~~
- 4.5.9 The voting will **be** open for **all weapons** ~~during the time each individual weapon is being fenced, from the beginning of the eliminations~~ and will begin at noon local time on the first day of the World Championships, and will end at noon local time on the last day of the World Championships.
- 4.5.12 The Executive Committee, at its first meeting after these Open World Championships, will ~~select an athlete per weapon~~ **nominate up to 6 athletes**, ~~always~~ among the **list of** athletes submitted by their national federations. **The athletes are nominated** for a four year term, ~~it being noted that each country can only have one representative on the Athletes Commission~~ **If the submitted candidacies allow it, all 6 weapons and** four zones – Europe, America, Africa and Asia/Oceania – must be represented **within the commission.**

Opinion of the Legal Commission: In favour.

Modificar el procedimiento de elección a la Comisión de los atletas con el fin de dar a estos últimos la posibilidad temporal de votar (aplicación : elecciones 2013).

Los artículos concernidos son los siguientes :

- 4.5.8 Se colocará una sola urna **para el conjunto de las armas** ~~durante todo el tiempo de competencia de cada una de las seis armas individuales.~~
- 4.5.9 La votación estará abierta para ~~cada una de todas~~ las armas, ~~durante todo el tiempo de la competición de cada una de entre ellas,~~ **el 1er día de los campeonatos del Mundo y finalizará el último día de estos campeonatos a las 12 am hora local.** ~~A partir del inicio de las eliminatorias de la competición.~~
- 4.5.12 El Comité Ejecutivo, durante su primera sesión después de los Campeonatos del Mundo, ~~designará a un atleta por arma siempre~~ **nombrará máximo 6 atletas** entre **la lista de los atletas** ~~los~~ presentados por las federaciones nacionales. **Los atletas son nombrados** por una duración de cuatro años. ~~Quedando establecido que cada país no puede tener más que un solo representante en la Comisión de atletas y que~~ **Si las candidaturas presentadas lo permiten, las 6 armas y** las cuatro zonas Europa, América, África y Asia/Oceanía, deben estar representadas **en el seno de la Comisión.**

Opinión de la Comisión Jurídica : A favor.

Permettre l'utilisation du vote électronique lors du Congrès électif (application : élections 2012).

- 3.6.2 Le vote concernant le Président, le Comité Exécutif et les Commissions permanentes se fait au scrutin secret.
Le vote peut se dérouler par voie électronique, sur décision du Comité Exécutif qui en informera les fédérations membres.
S'il ne se déroule pas par voie électronique, il doit intervenir dans un isolement où les délégués des fédérations se rendront l'un après l'autre pour remplir leurs bulletins de vote qui seront ensuite déposés dans une ou plusieurs urnes fermées.

Avis de la Commission Juridique : Favorable au texte suivant:

- 3.6.2 Le vote concernant le Président, le Comité Exécutif et les Commissions permanentes se fait au scrutin secret.
Le vote se déroule sur le lieu du Congrès, et par voie électronique.
~~Il doit intervenir dans un isolement où les délégués des fédérations se rendront l'un après l'autre pour remplir leurs bulletins de vote qui seront ensuite déposés dans une ou plusieurs urnes fermées.~~

Avis du Comité Exécutif : Le Comité Exécutif ne souhaite pas risquer l'annulation ou l'invalidation d'un Congrès pour cause de non-respect des statuts, dans le cas, par exemple, d'une panne technique sur place qui ne permettrait pas l'utilisation du système de vote électronique. La proposition originale est donc maintenue.

Allowing vote by electronic ballot at the Elective Congress (implementation: 2012 elections).

- 3.6.2 The voting for the President, the Executive Committee and the commissions is conducted by secret ballot.
The Executive Committee may decide that the vote be conducted by electronic ballot, in which case it will inform the member federations.
If the vote is not conducted by electronic ballot, it must take place in a separate polling booth, to which the delegates of the federations go one after another to complete their voting slips and place them in one or more closed ballot-boxes.

Opinion of the Legal Commission: In favour of the revised text:

- 3.6.2 The voting for the President, the Executive Committee and the commissions is conducted by secret ballot.
The vote is conducted on the site of the Congress, and by electronic ballot.
~~It must take place in a separate polling booth, to which the delegates of the federations go one after another to complete their voting slips and place them in one or more closed ballot-boxes.~~

Opinion of the Executive Committee: The Executive Committee does not want to risk the cancellation or invalidation of a Congress because the Statutes have not been respected, for example in case a technical problem on site prevents the use of the electronic voting system. Therefore, the initial proposal is maintained.

Permitir la utilización de la votación electrónica durante el Congreso electivo (aplicación : elecciones 2012) .

- 3.6.2 El voto concerniente al Presidente, al Comité Ejecutivo y las comisiones permanentes debe efectuarse de manera secreta.
La votación puede efectuarse por vía electrónica, bajo decisión del Comité Ejecutivo que informará a las federaciones miembros.
Si no se desarrolla de manera electrónica, debe efectuarse en una cabina electoral en donde los delegados de las Federaciones entrarán uno detrás de otro para llenar sus boletines de voto que serán depositados a continuación en una o varias urnas cerradas.

Opinión de la Comisión Jurídica : a favor del texto siguiente

- 3.6.2 El voto concerniente al Presidente, al Comité Ejecutivo y las comisiones permanentes debe efectuarse de manera secreta.
El voto se emite en el lugar del congreso y de manera electrónica.
~~Debe efectuarse en una cabina electoral en donde los delegados de las Federaciones entrarán uno detrás de otro para llenar sus boletines de voto que serán depositados a continuación en una o varias urnas cerradas.~~

Opinión del Comité Ejecutivo : El Comité Ejecutivo no desea arriesgarse a que un Congreso sea anulado o no válido por causa de no respeto de los Estatutos, en el caso, por ejemplo, de un problema técnico en el lugar del Congreso que no permita la utilización del sistema del voto electrónico. Por lo tanto se mantiene la propuesta original.

Propositions de la Commission Juridique
Proposals of the Legal Commission
Propuestas de la Comisión Jurídica

Proposition 1

FRA

Supprimer la mention de la Commission disciplinaire de l'alinéa 4.4.2 et ajouter un nouvel alinéa 4.6 intitulé «Sélection du comité disciplinaire»

4.6.1 Les membres du comité disciplinaire doivent avoir de l'expérience de la pratique du droit, à titre d'avocats, de juges, d'arbitres ou de professeurs de droit.

4.6.2 Les candidats pour siéger au comité disciplinaire peuvent être proposés soit par une fédération membre de la F.I.E., ~~soit par un membre d'honneur,~~ avec les restrictions suivantes :

- chaque fédération membre de la F.I.E. ne peut proposer qu'un seul candidat au comité disciplinaire;
~~- chaque membre d'honneur ne peut proposer qu'un seul candidat au comité disciplinaire;~~
- un candidat au comité disciplinaire ne peut être proposé que par sa fédération membre, ou par un membre d'honneur avec l'approbation de la fédération membre du candidat;
- aucun candidat ne peut être déjà membre du Comité exécutif de la F.I.E. ou d'une de ses commissions.

4.6.3 Tous les formulaires de candidature au comité disciplinaire doivent parvenir par écrit au siège de la F.I.E., au moins deux mois avant le congrès électif.

La candidature doit être présentée par l'entremise du formulaire fourni par la F.I.E. (une page de format A4), et doit préciser les langues parlées par le candidat, ainsi que ses diplômes et autres qualifications relatives au comité disciplinaire.

Le siège de la F.I.E. compilera la liste de tous les formulaires de candidature, accompagnés des curricula vitae provenant des candidats au comité disciplinaire, et les soumettra à la réunion de la Commission juridique ayant lieu le lendemain du congrès électif.

4.6.4 La Commission juridique étudiera les candidatures et établira la liste des candidats les plus qualifiés (voir 4.6.1), parmi lesquels figureront si possible au moins deux femmes. Cette liste sera soumise au Comité exécutif qui aura le droit de refuser jusqu'à 20% des candidats recommandés par la Commission juridique. Les membres choisis siégeront au comité disciplinaire jusqu'au prochain congrès électif.

4.6.5 Lorsqu'il est nécessaire de former un tribunal disciplinaire, la Commission juridique, ou un de ses sous-comités mis en place à cet effet, écartera les membres du comité disciplinaire ayant un conflit d'intérêts, soit en raison des pays représentés dans le litige, soit à cause d'une participation à l'incident dans un autre rôle (p. ex. DT, arbitrage, ou autre). Elle choisira alors par tirage au sort les trois (3) membres du tribunal disciplinaire qui formeront le Tribunal, ainsi qu'une personne supplémentaire à titre de remplaçant, également choisis par tirage au sort. Le remplaçant siégera au Tribunal si on détermine qu'un des trois membres initialement choisis a un conflit d'intérêts qui l'oblige à être écarté du Tribunal. La Commission juridique désigne le président du tribunal disciplinaire. Tous les membres du Tribunal choisis par la Commission juridique seront responsables de divulguer toute relation avec les parties impliquées dans le litige, et de refuser toute désignation à un Tribunal en cas de conflit d'intérêts.

4.6.6 Le comité disciplinaire est chargé de statuer sur toutes les infractions aux règlements, à la discipline ou à l'éthique sportive, qui relèvent de la compétence de la F.I.E., en conformité avec le code disciplinaire de la F.I.E. (voir chapitre 7), mis à part les dispositions spécifiques en ce qui concerne la discipline sur les lieux de compétition, qui figurent aux articles t.114 et suivants du Règlement pour les épreuves de la F.I.E.

4.6.7 Les délibérations du tribunal disciplinaire et de la Commission juridique relatives à toute plainte, demeureront strictement confidentielles jusqu'à ce que la décision soit rendue. Aucune copie de la plainte ne sera envoyée à qui que ce soit d'autre que les parties impliquées, le tribunal disciplinaire et la Commission juridique.

Supprimer le terme Commission disciplinaire de l'alinéa 6.1.1

6.1.3 Un comité disciplinaire permanent est instauré (voir 4.6),
Supprimer l'alinéa 6.5.4.

6.7 Le comité disciplinaire

6.7.1 Le comité disciplinaire est chargé de traiter toute infraction aux règlements, (à l'exception des cas de dopage), à la discipline ou à l'éthique sportive au sein de la Fédération Internationale d'Escrime (F.I.E.), en application du code disciplinaire de la F.I.E. (voir chapitre VII), sous réserve des dispositions spécifiques en ce qui concerne la discipline sur les lieux de compétitions figurant aux articles t.114 et suivants du Règlement pour les Épreuves de la F.I.E.

7.1.1. Le comité disciplinaire, choisi par le Comité exécutif en fonction des recommandations de la Commission juridique ...

Chapitre VII, remplacer Commission disciplinaire par comité disciplinaire (7.1.2 - 2 occurrences), (7.1.4 après (d) remplacer Commission par tribunal – 3 occurrences), 7.1.7 (2 occurrences), 7.2.1, 7.2.2, 7.2.4, 7.2.6 (b) 2., 7.2.11 remplacer Commission par Commission juridique, 7.2.12 (3 occurrences)

7.2.2 Le comité disciplinaire est choisi conformément à l'article 4.6 ci-dessus.

7.2.3 Le siège de la F.I.E. enverra, dans les 15 jours, au président du comité disciplinaire la plainte qui lui a été transmise.

(Et supprimer les six premiers paragraphes de l'article 7.2.3 actuel).

Dans le même délai de 15 jours, le président du tribunal disciplinaire transmettra une copie de la plainte à la ou aux personnes visées dans celle-ci.

7.2.5 Le président du tribunal disciplinaire notifiera la décision du tribunal disciplinaire (accompagnée de la justification et de la sanction) au justiciable, au plaignant et à leurs fédérations. Cet avis est fait par lettre recommandée, avec accusé de réception.

(Supprimer l'article 7.2.5 actuel.)

Le président du tribunal disciplinaire enverra aussi des copies de la décision au président de la F.I.E. et au président de la Commission juridique.

Avis de la Commission Juridique : Favorable, avec les modifications ci-dessous selon l'avis du Comité Exécutif. Si l'on veut que les candidats soient impliqués dans l'escrime, il faut l'exiger pour toutes les organes de la FIE et pas seulement pour ce comité.

4.6.1 Les membres du comité disciplinaire doivent avoir de l'expérience de la pratique du droit, à titre d'avocats, de juges, d'arbitres, **de magistrats** ou de professeurs de droit.

4.6.3 Modifier la phrase comme suit : « La candidature doit être présentée par l'entremise du formulaire fourni par la F.I.E. (une page de format A4), **signé par le candidat, qui certifie sur l'honneur l'exactitude des informations. Le formulaire** doit préciser les langues parlées par le candidat, ainsi que ses diplômes et autres qualifications relatives au comité disciplinaire. »

4.6.4 La Commission juridique étudiera les candidatures et établira la liste des candidats **(sans limitation de nombre) qui répondent aux exigences des articles 4.6.1 et 4.6.3. Cette liste comprendra, si**

possible, au moins deux femmes et un représentant de chaque zone. Cette liste sera soumise au Congrès qui se tient l'année qui suit le Congrès électif. Le Congrès aura le droit d'accepter ou refuser la liste dans sa totalité.

Les membres choisis siégeront au comité disciplinaire jusqu'au Congrès qui suit le congrès électif ou bien jusqu'à ce que leurs successeurs soient approuvés par le Congrès.

4.6.5 Ajout dans la phrase : « Le remplaçant siégera au Tribunal si on détermine qu'un des trois membres initialement choisis **n'est pas disponible ou** a un conflit d'intérêts qui l'oblige à être écarté du Tribunal. »

Avis du Comité Exécutif : Favorable, sauf pour l'article 4.6.4 qu'il modifie comme suit :

Le Comité Exécutif étudiera les candidatures et établira la liste des membres (sans limitation de nombre) qui répondent aux exigences des articles 4.6.1 et 4.6.3. Cette liste comprendra, si possible, au moins deux femmes et un représentant de chaque zone.

Les membres choisis siégeront au comité disciplinaire jusqu'au Congrès qui suit le congrès électif.

Proposal 1

ANG

Delete the mention of the Disciplinary Commission from 4.4.2 and add a new 4.6 titles "Selection of the Disciplinary Panel"

4.6.1 Members of the Disciplinary Panel shall be individuals who have been practicing as a lawyer, judge, arbitrator or professor of law.

4.6.2 Candidates for the D.P. may be proposed by either an F.I.E. Member Federation ~~or by a Member of Honor~~, subject to the following conditions:

- only one candidate may be proposed by each Member Federation for the D.P.

- ~~- only one candidate may be proposed by each Member of Honor for the D.P.~~

- a candidate for the D.P. can only be presented by the Member Federation of the candidate or by a Member of Honor with the agreement of the Member Federation of the candidate.

- No candidate may be a member of the Executive Committee of the FIE, nor a member of one of its Commissions.

4.6.3 All candidatures for selection to the D.P. must reach the administrative office of the F.I.E., in writing, at least two months before the Elective Congress.

The candidature must be presented by means of a form provided by the FIE (one single page of A4 format) – which must include the languages spoken as well as the degrees or other qualifications for the D.P.

The head office of the F.I.E. will include the list of all of the candidates, as well as the CVs that have been received for candidates for the D.P. and present them to the meeting of the Legal Commission held the day following the Elective Congress,

4.6.4 The Legal Commission shall review the candidatures and select those who best meet the qualifications noted in 4.6.1 (including, if possible at least two women). This list shall be submitted to the Executive Committee, which shall have the right to delete up to 20% of the candidates recommended by the Legal Commission. These candidates shall be members of the D.P. until the next Elective Congress.

4.6.5 When it is necessary to engage a Disciplinary Tribunal, the Legal Commission, or a sub-committee thereof selected for this purpose, will eliminate those members of the D.P. who have a conflict of interest, either because of the countries represented in the controversy or because of involvement in the incident in another role (e.g. DT, Arbitrage, etc.). It will then select the 3 members of the

Disciplinary Tribunal by lots to be designated as the Tribunal, plus one additional person, also selected by lots, to be the alternate, who shall be substituted on the Tribunal if one of the 3 persons originally chosen shall be determined to have a conflict of interest which causes that person to be eliminated from the Tribunal. The Legal Commission shall designate the president of the Disciplinary Tribunal. Any member of the Tribunal selected by the Legal Commission shall have the responsibility to disclose any relationships with the parties and to refuse to accept any assignment to a Tribunal where there is a conflict of interest.

- 4.6.6 The D.P. is responsible for handling all offences against the Rules, discipline or sportsmanship within the purview of the F.I.E., in conformity with the Disciplinary Code of the F.I.E. (cf. chapter 7), except the specific dispositions with respect to the discipline at the sites of the competitions to be found in Articles t.114ss of the Rules for Competitions of the F.I.E.
- 4.6.7 The proceedings of the D.P. and the Legal Commission with regard to any complaint shall be strictly confidential until a decision is rendered. No copies of the complaint shall be sent to anyone other than the parties involved, the D.P. and the Legal Commission.

In 6.1.1 eliminate Disciplinary Commission.

6.1.3 There is established a permanent Disciplinary Panel (see 4.6).

Delete 6.5.4

6.7 The Disciplinary Panel

6.7.1 The Disciplinary Panel is charged with the handling of all infractions against the Rules (with the exception of anti-doping cases), the discipline or sportsmanship within the International Fencing Federation (FIE) pursuant to the disciplinary code of the FIE (See chapter 7) subject to the specific provisions regarding discipline taken at the site of the competition appearing in articles t.114 et seq. of the Rules for Competitions of the FIE.

7.1.1 The Disciplinary Panel selected by the Executive Committee, based on the proposal of the Legal Commission

Chapter VII change Disciplinary Commission to Disciplinary Panel. (7.1.2 (2 times), (7.1.4 after (d) change Commission to Tribunal – 3 times), 7.1.7 (2 times), 7.2.1, 7.2.2, 7.2.4, 7.2.6 (b) 2., 7.2.11 change Commission to Legal Commission, 7.2.12 (3 times)

7.2.2 The Disciplinary Panel is chosen in conformity with Article 4.6 above.

7.2.3 The head office of the F.I.E. shall send to the president of the Disciplinary Tribunal within 15 days, the complaint, which was filed with the F.I.E. (Delete 1st 6 paragraphs of existing 7.2.3)
The president of the Disciplinary Tribunal will, within 15 days, transmit a copy of the complaint to the person (s) designated therein.

7.2.5 The president of the Disciplinary Tribunal will notify the defendant, the complainant and their federations of the decision (with justification and penalty) of the Disciplinary Tribunal. The notification is made by certified mail, with acknowledgement of receipt requested. (delete existing 7.2.5) The president of the Disciplinary Tribunal shall also send copies of the decision to the President of the FIE and the president of the Legal Commission.

Opinion of the Legal Commission: The proposal was revised according to the Executive Committee remarks. If the candidates have to be involved in fencing, then this should be required for all candidates for all FIE bodies, and not only for this Panel.

4.6.1 Members of the Disciplinary Panel shall be individuals who have been practicing as a lawyer, judge, arbitrator, **magistrates** or professor of law.

4.6.3 Modify the sentence as follows: "The candidature must be presented by means of a form **signed under oath** provided by the FIE (one single page of A4 format). **The form must** include the languages spoken as well as the degrees or other qualifications for the D.P."

4.6.4 The Legal Commission shall review the candidatures and establish the list of candidates **who meet the requirement of articles 4.6.1 and 4.6.3. This list shall include if possible at least two women and a representative from each zone. This list shall be submitted to the Congress following the elective Congress. The Congress will have the right to accept or reject the list in total.**

These candidates shall be members of the D.P. until the Congress which follows the Elective Congress or until their successors are approved by the Congress.

4.6.5 : add in the sentence : "It will then select the 3 members of the Disciplinary Tribunal by lots to be designated as the Tribunal, plus one additional person, also selected by lots, to be the alternate, who shall be substituted on the Tribunal if one of the 3 persons originally chosen is not **available or** shall be determined to have a conflict of interest which causes that person to be eliminated from the Tribunal.

Opinion of the Executive Committee: in favour of the proposal, except for article 4.6.4 which is to be modified as follows:

The Executive Committee will examine the candidacies and establish the list of members **(without restrictions as to how many) who fulfil the requirements of articles 4.6.1 and 4.6.3. If possible, this list will include at least two women, and one representative of each zone.**

The chosen candidates shall be members of the Disciplinary Committee up until the Congress which follows the Elective Congress.

Propuesta 1

ESP

Suprimir la mención de la Comisión disciplinaria del párrafo 4.4.2 y añadir un nuevo párrafo 4.6 llamado "Selección del Comité disciplinario".

4.6.1 Los miembros del Comité disciplinario deben tener experiencia en la práctica del derecho, como abogados, jueces, árbitros o profesores de derecho.

4.6.2 Las candidaturas para pertenecer al Comité disciplinario pueden ser propuestas ya sea por una federación miembro de la FIE, ya sea por un miembro de honor, tomando en cuenta las siguientes restricciones :

- cada federación miembro de la F.I.E. sólo puede proponer un solo candidato al Comité disciplinario;
- cada miembro de honor sólo puede proponer un solo candidato al Comité disciplinario;
- un candidato al Comité disciplinario sólo puede ser propuesto por su federación miembro, o por un miembro de honor con la aprobación de la federación miembro del candidato;
- ningún candidato puede ser miembro del Comité Ejecutivo de la F.I.E. o de alguna de sus comisiones.

4.6.3 Todos los formularios de candidatura al Comité disciplinario deben llegar por escrito a la sede de la F.I.E. al menos dos meses antes del Congreso electivo.

La candidatura deberá ser presentada a través de un formulario proporcionado por la FIE (1 página en formato A4) y debe precisar los idiomas hablados por el candidato, así como sus diplomas y otras aptitudes relativas al Comité disciplinario.

La sede de la F.I.E. recopilará la lista de todos los formularios de candidatura, acompañados de los currícula vitae provenientes de los candidatos al Comité disciplinario y los someterá a la reunión de la Comisión Jurídica que se efectuará el día después del Congreso electivo.

4.6.4 La Comisión jurídica estudiará las candidaturas y establecerá la lista de los candidatos más calificados (ver 4.6.1), entre los cuales figurarán de ser posible al menos dos mujeres. Esta lista será sometida al Comité Ejecutivo que tendrá derecho a rechazar hasta 20 % de los candidatos recomendados por la Comisión Jurídica. Los miembros escogidos pertenecerán al Comité disciplinario hasta el próximo congreso electivo.

4.6.5 Cuando es necesario formar un tribunal disciplinario, la Comisión Jurídica, o uno de sus sub-comités instaurado a este efecto, descarta a los miembros del Comité disciplinario que tengan un conflicto de intereses, ya sea por motivo de los países representados en el litigio, ya sea por causa de una implicación en el incidente en otro puesto (por ejemplo : DT, arbitraje u otro). Entonces esta escogerá por sorteo a los tres (3) miembros del tribunal disciplinario que formarán el Tribunal, así como una persona suplementaria que será el reemplazante, también escogida por sorteo. El reemplazante formará parte del Tribunal si se determina que uno de los tres miembros inicialmente escogidos tiene un conflicto de intereses que lo obliga a ser descartado del Tribunal. La Comisión Jurídica designa al presidente del Tribunal disciplinario. Todos los miembros del Tribunal escogidos por la Comisión Jurídica serán responsables de divulgar cualquier relación con las partes implicadas en el litigio, y rechazar cualquier designación a un tribunal en caso de conflicto de intereses.

4.6.6 El comité disciplinario está encargado de estatuir sobre todas las infracciones a los reglamentos, a la disciplina o a la ética deportiva, que incumben la competencia de la F.I.E., en conformidad con el Código disciplinario de la F.I.E. (ver capítulo 7), aparte de las disposiciones específicas en lo que concierne la disciplina en los lugares de la competencia, que figuran en los artículos t.114 y siguientes del Reglamento para las pruebas de la F.I.E.

4.6.7 Las deliberaciones del tribunal disciplinario y de la Comisión Jurídica relativas a cualquier queja, serán estrictamente confidenciales hasta que la decisión sea informada. Ninguna copia de la queja será enviada a cualquier otra persona que no sean las partes implicadas, el tribunal disciplinario y la Comisión Jurídica.

Suprimir el término Comisión disciplinaria del párrafo 6.1.1

6.1.3 Un comité disciplinario permanente es instaurado (ver 4.6),
Suprimir el párrafo 6.5.4.

6.7 El Comité disciplinario

6.7.1 La Comité Disciplinario está encargado de tratar cualquier infracción a los reglamentos (excepto los casos de dopaje), a la disciplina o a la ética deportiva en el seno de la Federación Internacional de Esgrima (F.I.E.), en aplicación del Código disciplinario de la FIE (ver capítulo VII), bajo reserva de las disposiciones específicas en lo relativo a la disciplina en los lugares de las competencias que figuran en los art. T. 114 y siguientes del Reglamento para las Pruebas de la F.I.E.

7.1.1. El Comité disciplinario, escogido por el Comité Ejecutivo en función de las recomendaciones de la Comisión Jurídica...

Capítulo VII, remplazar Comisión disciplinaria por Comité disciplinario (7.1.2 - 2 referencias), (7.1.4 después (d) remplazar comisión por tribunal – 3 referencias), 7.1.7 (2 referencias), 7.2.1, 7.2.2, 7.2.4, 7.2.6 (b) 2., 7.2.11 remplazar Comisión por Comisión Jurídica, 7.2.12 (3 referencias)

7.2.2 El Comité disciplinario es escogido conforme al artículo 4.6. arriba mencionado.

7.2.3 La sede de la F.I.E. en los 15 días siguientes enviará al presidente del Comité disciplinario la queja

que le fue transmitida.

(Y suprimir los seis primeros párrafos del artículo 7.2.3 actual).

En el mismo plazo de 15 días, el presidente del tribunal disciplinario transmitirá una copia de la queja a la o a las personas implicadas en esta.

7.2.5 El presidente del tribunal disciplinario notificará la decisión del tribunal disciplinario (acompañado de la justificación y de la sanción) al justiciable, al denunciante y a sus federaciones. Esta información se envía por correo certificado, con acuse de recibo.

(Suprimir el artículo 7.2.5 actual.)

El presidente del tribunal disciplinario enviará también fotocopias de la decisión al presidente de la F.I.E. y al presidente de la Comisión jurídica.

Opinión de la Comisión Jurídica : La propuesta ha sido revisada de acuerdo con las sugerencias del Comité Ejecutivo. Si los candidatos deben estar involucrados con la esgrima, entonces este requisito debería ser exigido para todos los candidatos a cualquier órgano de la FIE, y no sólo para este comité.

4.6.1. Los miembros del comité disciplinario deberán tener experiencia en la práctica del derecho como abogados, jueces, árbitros, **magistrados** o profesores de derecho.

4.6.3. Modificar la frase de la manera siguiente: “ La candidatura deberá ser presentada por medio de un formulario facilitado por la FIE (una página en formato A4), **firmada por el candidato que certificará por su honor la exactitud de la información.** El formulario incluirá las lenguas habladas por el candidato, así como su titulación u otra cualificación para formar parte del comité.

4.6.4. La comisión jurídica estudiará las candidaturas y establecerá la lista de candidatos **(sin limitación de número), que cumplan las exigencias de los arts. 4.6.1. y 4.6.3. Esta lista incluirá, de ser posible, al menos dos mujeres y un representante de cada zona. Esta lista será sometida al Congreso que sigue al Congreso electivo. El Congreso tendrá el derecho de aceptar o rechazar la lista en su totalidad.**

Los miembros escogidos pertenecerán al comité disciplinario hasta el congreso que sigue al próximo congreso electivo o bien hasta que les sea designado sucesor.

4.6.5. Añadir en la frase: “El reemplazante formará parte del Tribunal si uno de los escogidos **no está disponible o** si se determina que uno de los tres miembros inicialmente escogidos tiene un conflicto de intereses que lo obliga a ser descartado del Tribunal.”

Opinión del Comité Ejecutivo : A favor excepto para el artículo 4.6.4 que modifica así :

El Comité Ejecutivo estudiará las candidaturas y establecerá la lista de los miembros (sin limitación de número), que cumplan con las exigencias de los artículos 4.6.1. y 4.6.3. Esta lista incluirá, de ser posible, al menos dos mujeres y un representante de cada zona.

Los miembros escogidos pertenecerán al comité disciplinario hasta el congreso que sigue al próximo congreso electivo.

Proposition 2

FRA

Proposition prévoyant d'éventuelles mesures contre une fédération nationale dont le CNO a été sanctionné par le CIO à cause d'une infraction à la Charte olympique.

Modification des Statuts : ajouter un article 2.1.1. libellé comme suit :

«Au cas où le CIO aurait pris des mesures de sanction ou d'injonction à l'endroit d'un CNO dans le but de protéger le mouvement olympique et à cause d'infractions à la Charte olympique, le Comité exécutif de la FIE peut adopter les mesures provisoires qu'il juge appropriées pour protéger les principes et les valeurs qui sous-tendent ses statuts, y compris la suspension totale ou partielle de son statut de membre, avec les effets et la portée jugés adéquats, en rapport avec la fédération nationale de ce CNO. Dans tous les cas, la mesure en question ne sera adoptée qu'après que la fédération nationale concernée ait eu la possibilité de se faire entendre, et elle devra être entérinée par le prochain Congrès de la FIE. Le Comité exécutif de la FIE se réserve le droit de rechercher tous arrangements pour les tireurs et les arbitres qui ont représenté cette fédération nationale.»

Avis du Comité Exécutif : Favorable.

Proposal 2

ANG

Proposition related to the possibility of adopting measures against a National Federation whose NOC was sanctioned by the IOC due to violations of the Olympic Charter.

Modification of the Statutes: add an article 2.1.1. with the following text:

"In case that the IOC has taken measures of sanction or injunction against a NOC for the protection of the Olympic movement and because of Olympic Charter violations, the FIE COMEX may adopt interim measures it considers appropriate in defence of the principles and values underlying its statutes, including the suspension, total or partial, of its membership, with the consequences and scope they deem appropriate, in relation to the National Federation of the NOC. In any case, the measure shall be adopted after the affected national Federation has the opportunity to be heard and must be endorsed by the next Congress. The FIE COMEX shall have the right to look for any arrangements for the fencers and referees who had been representing that National Federation."

Opinion of the Executive Committee: In favour.

Propuesta 2

ESP

Propuesta en relación con la posibilidad de adopción de medidas contra una Federación Nacional cuyo CON haya sido sancionado por el COI por causa de violaciones de la Carta Olímpica.

Modificación de Estatutos: Añadir artículo 2.1.1. con el siguiente texto:

"En los supuestos en que el COI haya adoptado medidas sancionadoras o cautelares contra un CON para la protección del Movimiento Olímpico por causa de violaciones de la Carta Olímpica, el COMEX de la FIE podrá adoptar, en relación con la Federación Nacional de Esgrima perteneciente a dicho CON, las medidas provisionales que considere apropiadas en defensa de los principios y valores en que se basan sus estatutos, incluso la suspensión, total o parcial, de su calidad de miembro, con las consecuencias y alcance que se estimen adecuados. En todo caso, la medida deberá ser adoptada tras haber ofrecido a la Federación Nacional la oportunidad de ser oída, y la medida deberá ser refrendada en el próximo Congreso. El COMEX de la FIE tendrá el derecho de buscar un acomodo para los esgrimistas y árbitros que hubieran estado representando a la Federación Nacional afectada."

Opinión del Comité Ejecutivo : A favor.

- « 2.1.2 Membres d'honneur
a) Nomination

Supprimer :

~~La F.I.E. peut comprendre également, en dehors des fédérations nationales, des membres d'honneur.~~

Le titre de membre d'honneur peut être conféré par le Congrès, sur proposition de la Commission des Honneurs, à toute personne ayant, par son long dévouement à l'escrime internationale, témoigné de son intérêt constant pour la F.I.E. ce, tant en signe de reconnaissance envers cette personne, qu'afin d'assurer à la F.I.E. dans toutes les activités de celle-ci, la continuité des conseils éclairés de ladite personne.

Les membres d'honneur perdent leur qualité de membres de la F.I.E. :
- par démission
- par radiation »

- 3.3.3 Procurations et mandats

Supprimer les passages en italiques et soulignés :

a) Le droit de vote aux Congrès peut être délégué à une autre fédération membre ou à 1 membre d'honneur. Le pouvoir devra être signé par le Président de la fédération membre, et le mandat pourra être impératif pour toute modification des Statuts.

En aucun cas, un délégué ne pourra avoir plus d'un mandat d'une autre fédération membre.

b) Seuls sont valables les pouvoirs reçus jusqu'à l'ouverture du Congrès : le pouvoir devra porter la signature du Président de la fédération membre.

Une fédération membre ou un membre d'honneur ayant déjà reçu un pouvoir et recevant un pouvoir d'une autre Fédération membre, devra informer cette dernière de l'impossibilité d'accepter ce pouvoir.

Tout pouvoir peut porter l'indication, en cas d'empêchement de la fédération membre ou du membre d'honneur qui reçoit ce pouvoir, d'une ou plusieurs autres fédérations membres ou membres d'honneur pouvant recevoir ce pouvoir par ordre de préférence.

- 4.1.2 Supprimer « *ou par un membre d'honneur* », « *- chaque membre d'honneur ne peut présenter qu'une seule candidature par poste.* » et « *ou par un membre d'honneur* ».

Supprimer le para. 4.1.3

Supprimer le para. 5.5.9

Avis de la Commission Juridique : Favorable, et souhaite ajouter les modifications suivantes :

- 2.1.2 Membres d'honneur
a) Nomination

Toute candidature peut être présentée par une fédération ou un membre du Comité Exécutif, trois mois avant le Congrès qui suit le Congrès électif.

- b) Procédure

Avant **le Congrès qui suit le Congrès électif**, le Bureau peut retenir une ou plusieurs personnalités en vue de proposer leur nomination comme membre d'honneur au Congrès.

Le Bureau doit solliciter l'approbation du Comité Exécutif avant de présenter ses propositions à la Commission des Honneurs.

La Commission des Honneurs est composée :

- **du Secrétaire général, qui préside la Commission**
- ~~De quatre représentants des fédérations présentes au Congrès et désignés sur proposition du Président au début du Congrès,~~
- Des membres d'honneurs présents au Congrès.

La Commission se réunit **durant le Congrès qui suit le Congrès Electif** et prend la décision de présenter ou non la (les) candidature(s) au Congrès par un vote à bulletin secret.

2.2.2 Droits et devoirs des membres d'honneur

a) Les membres d'honneur de la F.I.E. assistent de droit aux Congrès de la F.I.E.

S'ils ne sont pas délégués par leur fédération nationale, ils n'ont qu'un rôle consultatif, **c'est-à-dire qu'ils ne peuvent pas voter.**

b) Ils assistent, de même, de plein droit, aux séances de toutes les Commissions de la F.I.E., mais à titre consultatif exclusivement.

Avis du Comité Exécutif : Favorable et ajouter dans 2.2.2 a) 2^{ème} alinéa, « **pour la représenter** » après « S'ils ne sont pas délégués par leur fédération nationale ».

Proposal 3

ANG

"2.1.2 Members of Honour
a) Nomination

Delete:

~~Besides the Member Federations the F.I.E. may also include Members of Honour.~~

Upon the proposal of the Honours Commission the Congress may grant the title of Member of Honour to any person who, through a long and loyal service to international fencing has proved his or her constant commitment to the F.I.E. This is granted as a mark of appreciation towards this person and also in order to secure for the F.I.E., in all its activities, the enlightened advice of that person.

The Members of Honour may lose their membership of the F.I.E.:

- by resignation
- by expulsion"

3.3.3 Proxies and mandates

Scratch the line in italics and underlined:

a) The right to vote at a Congress can be delegated to another federation or a Member of Honour. This proxy must be signed by the President of the member federation, and the mandate can be imperative for all statutory modifications.

In no instance may a proxy agent have more than one mandate for another member federation.

b) The only valid proxies are those received by the F.I.E. before the opening of the Congress : the proxy must bear the signature of the President of the member federation.

When a Member Federation or Member of Honour has already received a proxy, and now receives another proxy from another Member Federation, it must inform the latter that it cannot accept the proxy.

Every proxy may identify one or several other Member Federations or Members of Honour who could receive that proxy, in order of preference, should the Member Federation or Member of Honour receiving the proxy be prevented from taking it.

4.1.2 Delete "or by a Member of Honour", "- only one candidate may be proposed by each Member of Honour for each post." and "or by a Member of Honour".

Delete para. 4.1.3

Delete para. 5.5.9

Opinion of the Legal Commission: In favour and wishes to add the following modifications:

2.1.2 Members of Honour
a) Nomination

All candidatures must be presented by a national federation or by a member of the Executive Committee, three months before the Congress which follows the Elective Congress.

b) Procedure
Before **the Congress which follows the Elective Congress**, the Bureau may single out one or more persons with the intention of proposing their nomination as Members of Honour at the Congress.

The Central Office must seek the approval of the Executive Committee before presenting its proposals to the Honours Commission .

The Honours Commission is made up of:

- **the Secretary General, Chairman of the Commission**
- ~~4 representatives of member federations present at the Congress, designated by proposition of the President at the beginning of the Congress~~
- the Members of Honour present at the Congress

The Commission meets **during the Congress which follows the Elective Congress** two of the Congress sessions and decides, by a secret vote, whether or not to present the candidate(s) to the Congress.

2.2.2 Rights and Duties of Members of Honours

a) The Members of Honour of the F.I.E. are present by right at the Congresses of the F.I.E.

If they are not delegated by their national federations, they only have an advisory role, **i.e. they cannot vote.**

b) They also have the right to be present at the meetings of all the Commissions of the F.I.E., but in an advisory capacity only.

Opinion of the Executive Committee: in favour of the proposal, but add in 2.2.2 a) 2nd paragraph, "**to represent it**" after "If they are not delegated by their National Federation".

- « 2.1.2 Miembros de honor
a) Nominación

Suprimir :

~~La F.I.E. puede igualmente incluir además de las Federaciones nacionales a los miembros de honor.~~

El título de miembro de honor puede ser conferido por el Congreso a toda persona que haya dado testimonio, con su larga dedicación a la esgrima internacional, de su interés constante por la F.I.E., esto tanto en signo de reconocimiento hacia esta persona, como con el fin de garantizar la continuidad de los esclarecidos consejos de dicha persona en todas las actividades de la F.I.E.

Los miembros de honor pierden su calidad de miembros de la F.I.E:

- por renuncia
- por exclusión.

- 3.3.3 Poderes

Suprimir las palabras en cursivas y subrayadas :

a) El derecho de voto en los Congresos puede ser delegado a otra federación miembro o a 1 miembro de honor. El poder deberá ser firmado por el presidente de la federación miembro y el mandato podrá ser imperativo para cualquier modificación de los Estatutos.

En ningún caso, un delegado podrá tener más de un mandato de otra federación miembro.

b) Únicamente son válidos los poderes recibidos hasta la apertura del Congreso : el poder deberá llevar la firma del Presidente de la federación miembro.

Una federación miembro o un miembro de honor que ya hayan recibido un poder y reciba otro poder de otra federación miembro, deberá informar a esta última sobre la imposibilidad de aceptar dicho poder.

Todo poder puede tener la indicación, en caso de impedimento de la federación miembro o del miembro de honor que lo reciba, de una o varias federaciones miembros o miembros de honor que podrán recibir ese poder por orden de preferencia.

- 4.1.2 Suprimir « o por un miembro de honor », « - cada miembro de honor puede presentar una sola candidatura para cada puesto. » y « o por un miembro de honor ».

Suprimir el párrafo 4.1.3

Suprimir el párrafo 5.5.9

Opinión de la Comisión Jurídica : A favor, y desea añadir las modificaciones siguientes:

- 2.1.2 Miembros de honor
a) Nominación

Cada candidatura puede ser presentada por una Federación o un miembro del Comité ejecutivo, tres meses antes del Congreso siguiente al Congreso electivo.

b) Procedimiento

Antes **del Congreso siguiente al Congreso electivo**, la Mesa Directiva puede elegir a una o varias personalidades en vista de proponer su nominación como miembro de honor al Congreso.

La Mesa Directiva debe solicitar la aprobación del Comité Ejecutivo antes de presentar sus propuestas a la Comisión de honores.

La Comisión de Honores está compuesta:

*** Por el Secretario General que preside la Comisión**

~~* Cuatro representantes de las federaciones presentes en el Congreso y designados bajo la propuesta del Presidente al inicio del congreso.~~

* Los miembros de honor presentes en el Congreso.

La comisión se reúne **durante el congreso siguiente al Congreso electivo** y toma la decisión para presentar o no la(s) candidatura(s) al Congreso, mediante voto secreto.

« 2.2.2 Derechos y obligaciones de los miembros de honor

a) Los miembros de honor de la F.I.E. asisten de derecho a los Congresos de la F.I.E.

Si no son delegados por su federación nacional, sólo tienen un rol consultativo, **es decir que no pueden votar.**

b) Asimismo, asisten de pleno derecho, a las sesiones de todas las comisiones de la F.I.E., pero exclusivamente a título consultivo.

Opinión del Comité Ejecutivo : A favor y añadir en el 2.2.2 a) segundo párrafo, « **para representarla** » después de « Si no son delegados por su federación nacional ».

**Propositions de la Commission des Règlements
Proposals of the Rules Commission
Propuestas de la Comisión de los Reglamentos**

Proposition 1

FRA

10.2.1 Candidatures pour des Championnats du Monde, ajouter :

Chaque année, les candidatures pour l'organisation des Championnats du Monde vétérans des années suivantes doivent parvenir au siège de la FIE deux ans avant l'année d'organisation.

Motivation : le délai de 3 ans n'est pas réaliste pour les vétérans.

Avis de la Commission Juridique : Favorable, mais doit être l'article 10.2.1.h)

Avis du Comité Exécutif : Favorable.

Proposal 1

ANG

10.2.1 Candidatures for a World Championship, add:

Requests to undertake the organisation of the Veteran World Championships for the following years, must reach the head office of the F.I.E two years before the organising of the competition.

Motivation : the delay of 3 years is not realistic for the veterans.

Avis de la Commission Juridique : In favour but has to be numbered 10.2.1. h)

Avis du Comité Exécutif : In favour.

Propuesta 1

ESP

10.2.1 Candidaturas para los campeonatos del mundo, añadir:

Cada año, las candidaturas para la organización de los Campeonatos del mundo veteranos de los años siguientes deben llegar a la sede de la FIE dos años antes del año de organización.

Motivación : el plazo de 3 años no es realista para los veteranos.

Opinión de la Comisión Jurídica : Favorable, pero debe ser numerado como artículo 10.2.1. h)

Opinión del Comité Ejecutivo : A favor.

Proposition 2

FRA

NOUVEL ARTICLE

10.4 CHAMPIONNATS DU MONDE VÉTÉRANS

10.4.1 Organisation et règlements

Les règles d'organisation, techniques et de compétition pour les Championnats du Monde vétérans sont définies dans les sections spécifiques des règlements respectifs. Les règles liées à toutes les catégories sont applicables sauf mention contraire dans ces sections.

Motivation : Ceci est plus facile que de mettre des éléments spécifiques dans chaque article.

Avis de la Commission Juridique : Favorable mais les articles doivent être numérotés 10.5 et 10.5.1

Avis du Comité Exécutif : Favorable.

Proposal 2

ANG

NEW ARTICLE

10.4 THE VETERANS CHAMPIONSHIPS

10.4.1 Organization and rules

The Organization Rules, the Technical Rules and the Competition Rules of Veterans Championships are defined in specific sections of the respective Rules. Rules related to all categories are applicable when not otherwise specified in those sections.

Motivation : This is easier than put specific items in each article.

Opinion of the Legal Commission: In favour but the articles should be 10.5 and 10.5.1

Opinion of the Executive Committee: In favour.

Propuesta 2

ESP

NUEVO ARTICULO

10.4 CAMPEONATOS DEL MUNDO VETERANOS

10.4.1 Organización y Reglamentos

Las reglas de organización, técnicas y de competencia para los Campeonatos del mundo veteranos son definidas en las secciones específicas de los reglamentos respectivos. Las reglas ligadas a todas las categorías son aplicables excepto mención contraria en estas secciones.

Motivación : Esto es más fácil que poner elementos específicos en cada artículo

Opinión de la Comisión Jurídica : A favor pero los artículos deben ser numerados como 10.5 y 10.5.1.

Opinión del Comité Ejecutivo : A favor.